

# Mga Karapatan ng Mag-aaral

## Relihiyon at Gawaing Panrelihiyon

### Ipinagbabawal sa mga batas ng karapatang sibil o

**pangmamamayan** ang diskriminasyon at panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon batay sa relihiyon sa mga pampublikong paaralan ng K-12.

Ang **diskriminasyon** ay ang hindi makatarungan o hindi patas na pakikitungo o panggugulo sa tao o grupo dahil sila ay bahagi ng isang tiniyak na grupo, na kilala bilang isang protektadong klase. **Ang relihiyon at paniniwala** ay mga protektadong klase sa ilalim ng batas ng Washington.<sup>1</sup>

Ang **panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon** ay panggugulo na batay sa **protektadong klase**. Maaari itong magkaroon ng maraming anyo, tulad ng mga pagbabanta, pagtatawag ng palayaw na hindi maganda, mga pagbibiro/panunukso na mapanlait, pisikal na pagsalakay, o iba pang pag-uugali na pisikal na nagbabanta, nakakasakit, o nakakapahiya/nanghahamak.

### Proteksyon mula sa Diskriminasyon Batay sa Relihiyon

---

Ang mga pampublikong paaralan ay dapat magprotekta sa mga mag-aaral mula sa diskriminasyon at panggugulo batay sa relihiyon—kasama na ang kasaysayan sa relihiyon, mga pinaniniwalaan, pananamit, at pagpapahayag ng mag-aaral.

#### Mga Akomodasyon sa Relihiyon

Ang mga pampublikong paaralan ay dapat magsagawa ng mga makatuwirang hakbang para mabigyang akomodasyon ang mga pinaniniwalaan sa relihiyon ng mag-aaral o mga gawain, maliban na lang kung ang akomodasyon ay lilikha ng isang hindi karapat-dapat na paghihirap. Ang hindi karapat-dapat na paghihirap ay isang katawagan na nangangahulugang ang akomodasyon ay mahal, nakokompromiso ang kaligtasan o lumalabag sa mga karapatan ng ibang mga mag-aaral o empleyado.

Maaaring kabilang sa mga relihoyosong akomodasyon ang:

- Pagpapahintulot sa mga hindi pagpasok para sa ginagalang o aktibidad na may kaugnayan sa relihiyon
- Pagbibigay ng alternatibong mga gawaing-bahay na may katulad na mga pakay sa pag-aaral
- Pabayaan na o talikuran ang kodigo sa pananamit o uniporme sa paaralan na sumasalungat sa mga pinaniniwalaan ayon sa relihiyon o pamamalakad ng mag-aaral. Halimbawa, maaaring pabayaan o talikuran ng paaralan ang tuntunin upang pahintulutan ang mag-aaral ng pagsuot ng isang takip sa ulo, alahas, mga bagay na relihiyoso, balbas, o takdang haba ng buhok.

### Harassment na Nagpapakita ng Diskriminasyon

---

Ang panggugulo batay sa relihiyon ay isang uri ng diskriminasyon na ipinagbabawal sa mga pampublikong paaralan ng Washington. Ang mga paaralan ay dapat na magsagawa ng mga

<sup>1</sup> Kabanata 28A.642 RCW, <http://app.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=28A.642>. Kabanata 28A.640 RCW, <http://apps.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=28A.640>. Kabanata 49.60 RCW, <http://app.leg.wa.gov/rcw/default.aspx?cite=49.60>.



# Mga Karapatan ng Mag-aaral

## Relihiyon at Gawaing Panrelihiyon

hakbang para protektahan ang mga mag-aaral mula sa panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon.

Dapat na imbestigahan ng staff (tauhan) ng paaralan ang posibleng panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon—sa sandaling alam na nila o makatuwirang dapat alam—kahit na ang magulang o mag-aaral ay hindi nagsasampa ng isang pormal na reklamo.

Kung ipinapakita sa isang imbestigasyon na ang mapanggulo na pag-uugali ay lumikha ng isang magulong kapaligiran, kailangang kumilos agad ang staff (tauhan) para mapahinto ang pag-uugali at tapusin ang magulong kapaligiran.

Ang paaralan ay dapat na:

1. Tugunan ang anumang mga epekto ng panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon sa mag-aaral sa paaralan, **AT**
2. Tiyakin na ang mapanggulong pag-uugali ay hindi na muli pangmangyayari.

Maghanap ng mas maraming impormasyon tungkol sa panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon, mga patnubay para sa patakaran at pamamalakad ng distrito, at mga kaugnay na mapagkukuhanan ng tulong at impormasyon, [[insert website](#)].

### Panrelihiyon na Pagpapahayag sa Paaralan

---

Ang First Amendment (Pang-unang Susog) ng Konstitusyon ng Estados Unidos ay nagprotektahan sa mga karapatan ng mag-aaral sa kalayaan ng relihiyon at kalayaan ng pagpapahayag.

Ang mga mag-aaral na piniling ipahayag ang kanilang panrelihiyon na paniniwala sa paaralan ay pinapahintulutan na:

- Ipahayag ang mga paniniwalang iyon sa paaralan, sa gawaing-bahay na liksiyon sa paaralan, at mga takdang gawain sa paaralan
- Magdasal o mag-aral ng mga panrelihiyon na dokumento habang recess, tanghalian, at iba pang panahon na walang klase, tulad ng bago at pagkatapos ng pasok sa paaralan
- Magdasal o pag-usapan ang relihiyon sa iba pang mga mag-aaral habang araw na may pasok sa parehong paraan na ang mga mag-aaral ay maaaring ma-engganyo na sumali sa usapan ang ibang mga mag-aaral, hangga't hindi ito nakakasagabal at hindi nito nalalabag ang mga karapatan ng iba pang mga mag-aaral

### Pagtuturo tungkol sa Relihiyon

---

Ipinagbabawal ng Konstitusyon ng Estados Unidos sa mga pampublikong paaralan na i-endorso o mas piliin ang isang relihiyon kumpara sa iba at sa page-endorso ng relihiyon kumpara sa hindi-relihiyon.

#### **Walang pinapanigan. Katapatan ng layunin. Balanse.**

Ang mga pampublikong paaralan ay pinapahintulutan na turuan ang mga mag-aaral tungkol sa mga relihiyon sa mundo basta't ang pagtuturo na ito ay may layunin na magturo, tulad ng tungkulin ng relihiyon sa kasaysayan at lipunan. Dapat magpakita ang mga guro ng mga dokumento na nasa isang walang pinapanigan, may katapatang layunin at balanseng pamamaraan.



# Mga Karapatan ng Mag-aaral

## Relihiyon at Gawaing Panrelihiyon

Sa pangkalahatan, ang mga pampublikong paaralan ay pinapahintulutan na gumamit ng musika, sining, drama, o literatura na may panrelihiyon na mga paksa. Halimbawa, ang mga mag-aaral ay maaaring magpatugtog ng mga panrelihiyon na musika bilang bahagi ng pag-aaral akademya ng musika at kasaysayan ng musika. Gayunman, ang mga paaralan ay hindi dapat gamitin ang nasabing musika para itaguyod ang relihiyon.

Hindi dapat ipilit o itaguyod ng mga pampublikong paaralan ang mga paniniwala sa relihiyon. Ang mga empleyado ng pampublikong paaralan, kasama na ang mga coach (tagasanay), ay hindi pinapahintulutan na magpasimula ng mga dasal o hikayatin na magdasal ang mga mag-aaral. Ang mga empleyado ng paaralan ay hindi dapat na hikayatin o anyayahan ang mga mag-aaral na sumali, o pigilan mula, sa mga relihiyosong aktibidad.

### **Lutasin ang Mga Ikinababahala o Hindi Pagkakasunduan**

---

Isang talakayan sa inyong prinsipal, o civil rights compliance coordinator (coordinator o tagapag-ayos ng pagsunod sa mga karapatan ng mga mamamayan) sa distrito ng paaralan, ay madalas na ang pinakamabuting unang hakbang para matugunan ang inyong mga ikinababahala o hindi pagkakasunduan tungkol sa diskriminasyon, at na magtrabaho patungo sa isang solusyon.

- **Pagtuunan ng pansin ang mga katotohanan** na may kaugnayan sa diskriminasyon at panggugulo, kung paano ninyo nauunawaan ang mga ito, AT
- Ipagbigay-alam sa prinsipal o coordinator kung **ano ang nais ninyong gawin nila para malutas ang problema**

Hanapin ang impormasyon para sa pakikipag-ugnayan sa civil rights compliance coordinator (coordinator o tagapag-ayos ng pagpatupad sa mga karapatang sibil/pangmamamayan) ng inyong distrito dito, [www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx](http://www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx). Mayroon rin kayong opsyon na magsampa ng isang pormal na reklamo.

### **Mga Pormal na Reklamo — Diskriminasyon at Panggugulo na Nagpapakita ng Diskriminasyon**

---

Kung sa paniwala niyo ang inyong anak ay dumaranas ng diskriminasyon o panggugulo na nagpapakita ng diskriminasyon, maaari kayong magsampa ng isang pormal na reklamo.

- Sa website ng Equity and Civil Rights (Pagkamatarungan at Mga Karapatang Sibil o Pangmamamayan), [www.k12.wa.us/Equity/Families](http://www.k12.wa.us/Equity/Families), makakahanap ng impormasyon kung paano makakapagsampa ng pormal na reklamo at sundin ang mga hakbang.
- Makipag-ugnayan sa U.S. Department of Education (Departamento ng Edukasyon ng U.S.), Office for Civil Rights (Opisina ng Mga Karapatang Sibil/Pangmamamayan) sa 206-607-1600 (TDD: 1-800-877-8339), o bumisita sa website, [www.ed.gov/ocr](http://www.ed.gov/ocr).
- Makipag-ugnayan sa Washington State Human Rights Commission (Komisyon ng Mga Karapatang Pantao ng Estado ng Washington) sa 1-800-233-3247 (TTY: 1-800-300-7525), o bumisita sa website, [www.hum.wa.gov](http://www.hum.wa.gov).



# Mga Karapatan ng Mag-aaral Relihiyon at Gawaing Panrelihiyon

## **Matuto ng Higit Pa. Magtanong. Humingi ng Tulong.**

**Equity and Civil Rights Office sa Office of Superintendent of Public Instruction  
(Opisina ukol sa Pagkamatarungan at Mga Karapatang Sibil o Pangmamamayan sa  
Opisina ng Superintendente ng Pampublikong Pag-aaral)**

360-725-6162 | TTY: 360-664-3631 | [equity@k12.wa.us](mailto:equity@k12.wa.us) | [www.k12.wa.us/equity](http://www.k12.wa.us/equity)

**Para sa Civil Rights Compliance Coordinator (Coordinator o Tagapag-ayos ng  
Pagsunod ukol sa Mga Karapatang Sibil/Pangmamamayan) sa inyong distrito,  
bumisita sa:**

[www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx](http://www.k12.wa.us/Equity/ContactList.aspx)

Para makakuha ng higit pang impormasyon tungkol sa diskriminasyon at panggugulo, mga patnubay para sa patakaran at pamamalakad ng distrito, at mga nauugnay na mapagkukuhanan ng tulong at impormasyon, [www.k12.wa.us/Equity](http://www.k12.wa.us/Equity).

Ang dokumentong ito ay nagbabalangkas sa mga karapatan at mga responsibilidad sa ilalim ng mga batas sa karapatang sibil/pangmamamayan ng estado at pederal. Maaari kayong magkaroon ng mga karagdagang karapatan sa ilalim ng iba pang mga batas. Ang impormasyong ito ay para sa pagbibigay impormasyon lamang—hindi para magbigay ng legal na payo. Para sa legal na payo na tiyak sa mga katotohanan at pangyayari ng inyong indibiduwal na situwasyon, mangyari lang makipag-ugnayan sa isang abogado.

*Nagbibigay ang OSPI ng patas na access sa lahat ng mga programa at serbisyo nang walang diskriminasyon batay sa kasarian, lahi, pananampalataya, relihiyon, kulay, bansang pinagmulan, edad, katayuang beterano o militar na marangal na inalis sa katungkulan, sekswal na oryentasyon kabilang ang pagpapahayag ng kasarian o pagkakakilanlan, ang pagkakaroon ng anumang kapansanang sensory, pangkaisipan o pisikal, o ang paggamit ng sinanay na gabay na aso o hayop na nagseserbisyo ng isang taong may kapansanan. Ang mga tanong at reklamo ng pinaghihinalaang diskriminasyon ay madidirekta sa Equity and Civil Rights Director, (360) 725-6162 o P.O. Box 47200; Olympia, WA 98504.*

